

Téintener Gemengebuet

2/2017



Administration Communale

2, rue de Hollenfels
L-7481 TUNTANGE
Tél.: 23 63 05 35-1
Fax: 23 63 05 35-22
E-mail: commune@tuntange.lu
Site Internet: www.tuntange.lu

Secrétaire: Paul Straus
Receveur: Tanja Bourquel-Asselborn

Heures d'ouverture des bureaux:

Lundi:	8h00 - 11h30 & 13h00 - 16h30
Mardi:	8h00 - 11h30 & 14h00 - 19h00
Mercredi:	8h00 - 11h30 & 13h00 - 16h30
Jeudi:	Fermé
Vendredi:	8h00 - 11h30 & 13h00 - 16h30

Secrétariat: Yves Munchen
Service Technique: Marc Mannes



Le nouveau camion du service d'incendie a été livré. Il sera présenté au public lors de la porte ouverte du 17 septembre 2017.

Numéros et adresses utiles

Garde forestier	Tél.: 26 61 08 92
Education précoce	Tél.: 23 63 83 79
Ecole de Tuntange	Tél.: 26 61 17-1
Ecole de Hollenfels	Tél.: 26 10 46-1
Maison Relais	Tél.: 26 61 35 77
Crèche An Dickson	Tél.: 26 61 15-1
Koschtschbau	Tél.: 26 61 02 66
Curé Joël Santer	Tél.: 26 61 04 03
Leader Lëtzebuerg West	Tél.: 26 61 06 80
Landakademie	Tél.: 89 95 68-23
Cipa Mersch	Tél.: 26 32 91
Office Social Mersch	Tél.: 26 32 58-1
Equipe multiprofessionnelle (EMP)	Tél.: 26 62 98-1

Urgences: 112

Police Grand-ducale	
Commissariat de proximité:	Tél.: 24 491-200
Centre d'intervention:	Tél.: 49 979-500
Pharmacie Centrale de Mersch:	Tél.: 32 01 66
Pharmacie du Cerf:	Tél.: 32 00 07-1
Médecin: Dr Claude Weber	Tél.: 23 63 95 11
Soins à domicile „Hëllef Doheem“	Tél.: 40 20 80
Téléalarme „Sécher Doheem“	Tél.: 40 20 80
Repas sur Roues	Tél.: 27 55-5000
Mierscher Lieshaus	Tél.: 26 32 21 13

Sommaire

Editorial	3
Rapport du conseil communal Gemeinderatssitzungen	4
Elections communales	8
Rapport du conseil communal Gemeinderatssitzungen	9
Avis officiels	9
Circulation - Rappel	10
Chiens - Rappel	11
Bâtiments du service technique et du service d'incendie	12
Chantier réalisés et en cours	14
Bummelbus	16
Office Social Mersch	17
Ensemble contre le gaspillage alimentaire	18
Prix Novastroum 2016	20
Fête Nationale 2017	21
Kinder mit Herz	22
Cycle 4.2 spielt Theater	23
Tour de France 2017	24
Ausflug zur Villa Borg	26
Leader Lëtzebuerg West	28
Sprachkurs Landakademie	31
15 Joer Late Night Bus	32
1. Mee Feier	33
Porte Ouverte CISTU	34
Kalenner 2017	35

Rédaction

Commune de Tuntange,
Commission Relations publiques:
Gilles Groben, Patrick Ludwig,
Joske Vosman, Paul Straus

Traduction

Paul Straus

Photo couverture

Patrick Ludwig

Impression

Imprimerie Heintz, Pétange



Edito

Léif Matbiergerinnen a Matbierger,

Esou matzen an der Summervakanz haalt dir de Buet 2/2017 an ären Hänn.

D'Schoulorganisatioun 2017/2018 Téinten/Simmer ass am Conseil vum 2te Juni ugeholl ginn. Et sinn 232 Kanner vum Précoce bis an de Cycle 4 ageschriwwen.

De Cycle 3, dee bis elo ëmmer zu Simmer ënnerbruecht war, kënnt op de Site vun Téinten an eng Containerstruktur. Dëse Schratt ass néideg, well zu Simmer ëm - respektiv ausgebaut gëtt. Nieft de Klasesäll, déi fir de Cycle 3 gebraucht ginn, kënnt nach zousätzleche Raum derbäi, fir d'Kapazitéite vun der Maison Relais ze erhéjen.

Den 11. November 2015 huet de Chantier vum Gemengenatelier an dem Pompjebau ugefaang an ass den 16. Juni 2017 ageweit ginn. Op enger Porte ouverte den 17. September kënnen déi zwee Gebaier besichtegt ginn. Dësen Dag soll virun allem dem Pompjescorps d'Geleeënheet ginn, iech hiert Schaffe méi nozebréngen. An der Tëschenzäit ass de neie Läschwon LF10 och ukomm.

Op aner Chantieren gi mir mat Wuert a Bild nach méi genau am Buet an. E groussen a wichtegen ass sécher de Chantier vum SIDERO zu Téinten an d'Restauratioun vun der Téintener Kierch. D'Arbechten an der Kierch kommen gutt virun an dierften spëtstens am Fréijoer 2018 ofgeschloss sinn.

Léif Leit, dir hutt säit 2012 regelméisseg 3 mol am Joer e Buet heem kritt. Vill Fräiwëlleger, d'Memberen aus der Kommissioun fir Ëffentlechkeetsaarbecht, d'Matarbechter aus der Gemeng hu keng Méi gescheit fir en qualitativ gudden, interessanten an informativen Buet zesummenzestellen. Natierlech sinn d'Rapporten aus de Gemengerotssätzungen e wichtige Bestanddeel, wichteg war et awer och fir op d'Liewen an der Gemeng, an de Schoulen, an de Veräiner an an der Regioun anzegoen. Wëll de Buet 3/2017 am Oktober eréischt no de Gemengevalen erauskënnt, profitéieren mir elo schon jidderengem vun hinne e groussen MERCI ze soen. Vill Freed bei dëser Editioun.

De Schäfferot

Christiane Eicher-Karier, Jang Baus, Patrick Ludwig

Chères citoyennes, chers citoyens,

Vous tenez en main le deuxième «Buet» pour l'année en cours.

En date du 2 juin le conseil communal a approuvé l'organisation scolaire pour l'année 2017/2018. On compte 232 enfants inscrits de l'éducation précoce jusqu'au cycle 4.

Jusqu'à présent le cycle 3 fonctionnait à Septfontaines ; à partir de la rentrée 2017/2018 il s'établira à Tuntange dans des salles de type conteneur. Cette mesure est devenue nécessaire parce que les bâtiments scolaires à Septfontaines seront réaménagés. La nouvelle structure à Tuntange ne permet pas seulement d'abriter le cycle 3, mais hébergera également des locaux supplémentaires pour la maison relais.

Les travaux pour les bâtiments du service technique et du service d'incendie ont débuté le 11 novembre 2015. L'inauguration a eu lieu le 16 juin 2017. Vous pourrez visiter les bâtiments à l'occasion de la Porte Ouverte organisée le 17 septembre 2017. Lors de cette journée vous pourrez jeter un coup d'œil sur les activités des sapeurs-pompiers et en même temps sur le nouveau camion d'incendie.

Dans les pages suivantes vous aurez une idée des autres chantiers en cours. Parmi eux citons le chantier du SIDERO (canalisation) et la restauration de l'église à Tuntange, dont les travaux devraient être clôturés au printemps 2018.

Ces dernières années vous avez tenu en main régulièrement le bulletin d'information communal «Buet». Ces publications ont nécessité beaucoup de travail et d'engagement de la part des volontaires, des membres des commissions et des employés. Même si les rapports des conseils communaux font partie intégrante de la publication, celle-ci ne saurait se passer des autres informations sur la vie locale, les écoles, les sociétés locales et même toute la région. Comme le bulletin d'information 3/2017 ne sortira qu'après les élections communales d'octobre, nous voudrions remercier dès à présent toutes les personnes ayant collaboré à sa rédaction. Bonne lecture.

Le collègue échevinal

Christiane Eicher-Karier, Jang Baus, Patrick Ludwig



Rapport du conseil communal

Séance du conseil communal
du 24 février 2017;

Présents: Eicher-Karier Christiane, bourgmestre,
Ludwig Patrick, échevin, Groben Gilles, Espen Pierre,
Losch Gilles, conseillers

Absents (excusés): Baus Jean-Paul, échevin,
Ruef-Vogt Liselotte, Vosman Joske, conseillers

1. Projet d'aménagement particulier «Bei den Kalleksiewen» à Tuntange

Le conseil communal approuve unanimement le projet d'aménagement particulier «Bei den Kalleksiewen», situé à Tuntange entre la rue de Greisch et la RN12, relatif à l'aménagement de 20 lots sur une superficie totale de 122,32 ares.

2. Approbation du contrat de location à bail des terres communales

Le Conseil communal approuve unanimement le contrat de location à bail des terres communales pour la période du 01.11.2017 au 31.10.2026. Le contrat a été établi sur base de l'adjudication publique du 22.12.2016. Le loyer annuel s'élève à 18.985 € (hors frais de 10%).

3. Statuts d'une société locale «Spuerverein «Oenner Ons» Huelmes»

Le Conseil communal prend connaissance des statuts de l'association „Spuerverein „Oenner Ons” Huelmes” et propose une légère modification de l'article 33.

4. Divers

Le Tour de France passera à Tuntange le lundi 3 juillet 2017. Patrick Ludwig et Marc Mannes se concerteront pour l'organisation générale et éventuellement des animations.

Séance du conseil communal
du 12 mai 2017;

Présents: Eicher-Karier Christiane, bourgmestre,
Baus Jean-Paul, Ludwig Patrick, échevins,
Esen Pierre, Losch Gilles, Ruef-Vogt Liselotte,
Vosman Joske, conseillers

Absent (excusé): Groben Gilles, conseiller

1. Etat des recettes restant à recouvrer de 2016

Le Conseil communal accorde unanimement au collègue l'autorisation de poursuivre en justice les débiteurs qui figurent à l'état des restants avec une somme totale de 9.771,04 € ; pour la somme de 204,78€ il accorde décharge.

Gemeinderatssitzung

Gemeinderatssitzung
vom 24. Februar 2017

Anwesend: Eicher-Karier Christiane, Bürgermeisterin,
Ludwig Patrick, Schöffe, Groben Gilles, Espen Pierre,
Losch Gilles, Gemeinderäte

Abwesend (entschuldigt): Baus Jean-Paul, Schöffe,
Ruef-Vogt Liselotte, Vosman Joske, Gemeinderäte

1. Teilbebauungsplan „Bei den Kalleksiewen“ in Tüntingen

Ohne Gegenstimme genehmigt der Gemeinderat den Teilbebauungsplan „Bei den Kalleksiewen“ zwischen der „rue de Greisch“ und der Nationalstrasse 12; vorgesehen sind insgesamt 20 Häuser auf einer Fläche von 122,32 Ar.

2. Genehmigung der Pachtverträge für die Gemeindeländereien

Durch die öffentliche Versteigerung vom 22.12.2016 wurden die Gemeindeländereien für 9 Jahre neu verpachtet (01.11.2017 bis 31.10.2026). Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den diesbezüglichen Pachtvertrag in Höhe von 18.985 € jährlich (zuzüglich 10% Kosten).

3. Statuten des „Spuerverein „Oenner Ons“ Huelmes“

Der Gemeinderat nimmt die abgeänderten Statuten des Vereins „Spuerverein „Oenner Ons“ Huelmes“ zur Kenntnis und schlägt eine leichte Änderung des Artikels 33 vor.

4. Verschiedenes

Das Radrennen „Tour de France“ durchfährt die Gemeinde am Montag 3. Juli 2017. Patrick Ludwig und Marc Mannes werden die allgemeine Organisation in die Hand nehmen.

Gemeinderatssitzung
vom 12. Mai 2017

Anwesend: Eicher-Karier Christiane, Bürgermeisterin,
Baus Jean-Paul, Ludwig Patrick, Schöffen,
Esen Pierre, Losch Gilles, Ruef-Vogt Liselotte,
Vosman Joske, Gemeinderäte

Abwesend (entschuldigt): Groben Gilles, Gemeinderat

1. Restantenetat des Jahres 2016

Der Gemeinderat erteilt dem Schöffenrat einstimmig die Genehmigung, gerichtlich gegen die säumigen Schuldner vorzugehen, welche der Gemeinde insgesamt 9.771,04 € schulden; für die Summe von 204,78€ gewährt er Entlastung.



Rapport du conseil communal

2. Rôle de la taxe sur les chiens pour l'exercice 2017

Le conseil communal approuve unanimement le rôle de la taxe sur les chiens pour l'exercice 2017; la recette totale se chiffre à 2.985 € pour 199 chiens.

3. Taxe sur les résidences secondaires pour 2017

Le conseil communal approuve unanimement le rôle de la taxe sur les résidences secondaires pour l'exercice 2017 (recette de 1.500 € pour 6 résidences secondaires).

4. Programme des travaux de mise en état de la voirie rurale pour 2018

Le Conseil communal prévoit pour 2018 la réfection du chemin rural Hassel-Sengelserhéicht. Le devis y relatif sera établi par l'Administration des Services Techniques de l'Agriculture (ASTA).

5. Actes de vente de terrains - approbation

Le Conseil communal approuve à la majorité des voix (6 voix pour / 1 abstention) l'acte de vente par lequel Monsieur N. Bartholomé vend à la commune un terrain de 23,60 ares au lieu-dit «In Bruch» au prix de 17.700 €.

Le Conseil communal approuve unanimement l'acte d'adjudication publique par lequel la commune acquiert de Monsieur Grigore Galea une parcelle de 95 ares pour 115.000€ au lieu-dit «In der Bischterwies» et une parcelle de 1,79 ares pour 600€ au lieu-dit «In Diefleck».

6. Création d'un poste de rédacteur

Le Conseil communal décide unanimement de créer un poste de fonctionnaire dans la carrière de rédacteur pour remplacer le secrétaire communal de Boevange/Attert qui partira en retraite au 1^{er} janvier 2018 et ne sera plus disponible pour la commune fusionnée Helperknapp. Préférence sera donnée au candidat qui a passé avec succès l'admission définitive ou de promotion comme rédacteur ou à l'examen de secrétaire / secrétaire adjoint.

7. Divers

Le conseil communal approuve unanimement les statuts modifiés du „Spuerverein „Oenner Ons“ Huelmes“.

Le conseil communal prend connaissance du fait que Sarita Brown a été engagée au sein du Leader pour remplacer Léa Kerger durant son congé de maladie.

Informations diverses dont le conseil prend connaissance: Le chantier dans la rue des Casemates et la rue du Bois débutera après les congés d'été 2017. Lors de la prochaine réunion du Comité de Prévention sera abordé le sujet «vitesse dans les zones à 30 km/h» et «accès Geiferwee».

Gemeinderatssitzung

2. Hundesteuer 2017

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Einnahmen der Hundesteuer für 2017; sie betragen 2.985€ für 199 Hunde.

3. Taxe auf Zweitwohnungen für das Jahr 2017

Die Einnahmen von 1.500 € welche im Jahr 2017 für insgesamt 6 Zweitwohnungen fällig wurden, werden einstimmig vom Gemeinderat gebilligt.

4. Programm der Arbeiten an den Feldwegen für das Jahr 2018

Der Gemeinderat beschliesst einstimmig, im Jahr 2018 den Feldweg Hassel-Sengelserhéicht instand zu setzen. Der Kostenvoranschlag hierfür wird von der Ackerbauverwaltung (ASTA) ausgearbeitet.

5. Verkaufsakte von Ländereien

Mehrheitlich (6 Ja-Stimmen bei einer Enthaltung) genehmigt der Gemeinderat den Akt, durch welchen Herr N. Bartholomé ein Stück Land von 23,60 Ar, Ort genannt „In Bruch“, für 17.700 € an die Gemeinde verkauft.

Ausserdem genehmigt der Gemeinderat einstimmig den Akt der öffentlichen Versteigerung, durch welchen die Gemeinde von Herrn Grigore Galea eine Parzelle von 95 Ar („In der Bischterwies“) für 115.000 € und eine Parzelle von 1,79 Ar (In Diefleck“) für 600 € kauft.

6. Schaffung eines Redakteur-Postens

Der Gemeinderat beschliesst einstimmig, einen Posten in der Laufbahn des Redakteurs zu schaffen, um den Sekretär der Gemeinde Boevange/Attert zu ersetzen; dieser geht am 1. Januar 2018 in Rente und wird deshalb der neuen Fusionsgemeinde Helperknapp nicht mehr zur Verfügung stehen. Der Kandidat für den geschaffenen Posten sollte soviel Erfahrung wie möglich mitbringen um gleich voll einsatzfähig zu sein.

7. Verschiedenes

Der Gemeinderat genehmigt die abgeänderten Statuten vom „Spuerverein „Oenner Ons“ Huelmes“.

Der Gemeinderat wird informiert, dass Sarita Brown im Leader-Büro eingestellt wurde, um Léa Kerger für die Dauer der Krankschreibung zu ersetzen.

Weitere Informationen an den Gemeinderat: Die Arbeiten in der „rue du Bois“ und der „rue des Casemates“ beginnen nach dem Kollektivurlaub vom Sommer 2017. Beim nächsten Treffen mit dem Präventions-Komitee werden die Themen „Geschwindigkeit in Tempo-30-Zonen“ und „Zufahrt Geiferwee“ angesprochen.

Rapport du conseil communal

Séance du conseil communal du 2 juin 2017

Présents: Eicher-Karier Christiane, bourgmestre, Baus Jean-Paul, échevin, Groben Gilles, Espen Pierre, Losch Gilles, conseillers;

Absents (excusés): Ludwig Patrick, échevin, Ruef-Vogt Liselotte, Vosman Joske, conseillers

1. Organisation scolaire 2017/2018

Le conseil communal arrête unanimement l'organisation provisoire de l'enseignement fondamental pour l'année scolaire 2017/2018 comme suit:

Désignation du cycle	Nombre d'enfants inscrits Schülerzahl	Nombre de classes Zahl der Klassen
Cycle 1 (Education précoce)	23	1
Cycle 1.1 & 1.2 (Education préscolaire)	58	4
Cycle 2.1 (1 ^{ère} année primaire)	25	1
Cycle 2.2. (2 ^e année primaire)	26	2
Cycle 3.1 (3 ^e année primaire)	17	1
Cycle 3.2 (4 ^e année primaire)	33	2
Cycle 4.1 (5 ^e année primaire)	20	1
Cycle 4.2 (6 ^e année primaire)	30	2

Le Conseil communal, réuni en séance secrète, propose unanimement:

- de réaffecter Mme Annouk Marie PRIM de Tuntange, au poste du cycle 1 (100%) de l'enseignement fondamental à partir de l'année scolaire 2017/2018.
- de réaffecter M. Michel SCHMIT de Stegen au poste du cycle 2-4 (100%) de l'enseignement fondamental pour l'année scolaire 2017/2018.

2. Modification budgétaire no 1/2017

Les modifications apportées au budget ordinaire de l'exercice 2017 s'élèvent à 96.000 € pour les dépenses et à 8.635 € pour les recettes supplémentaires prévisibles. Elles sont accordées à l'unanimité des voix.

3. Allocation de vie chère

Le conseil communal décide unanimement d'allouer une prime de vie chère pour l'année 2017 sous certaines conditions; il faudra résider dans la commune depuis au moins 1 an et avoir bénéficié de l'allocation de vie chère de l'Etat.

Type de ménage	Montant de l'allocation de vie chère
1 personne	100 €
2 personnes	150 €
3 personnes	200 €
4 personnes	250 €
5 personnes et plus	300 €

Gemeinderatssitzung

Gemeinderatssitzung vom 2. Juni 2017

Anwesend: Eicher-Karier Christiane, Bürgermeisterin, Baus Jean-Paul, Schöffe, Groben Gilles, Espen Pierre, Losch Gilles, Gemeinderäte

Abwesend (entschuldigt): Ludwig Patrick, Schöffe, Ruef-Vogt Liselotte, Vosman Joske, Gemeinderäte

1. Schulorganisation 2017/2018

Ohne Gegenstimme hält der Gemeinderat die Schulorganisation für das Schuljahr 2017/2018 wie folgt fest:

In geheimer Sitzung befürwortet der Gemeinderat einstimmig:

- die Ernennung von Frau Annouk PRIM aus Tüntingen auf den Posten des Zyklus 1 (100%) der Grundschule ab dem Schuljahr 2017/2018
- die Ernennung von Herrn Michel SCHMIT aus Stegen auf den Posten der Zyklen 2-4 (100%) der Grundschule für das Schuljahr 2017/2018.

2. Budgetanpassungen

Im ordentlichen Haushalt 2017 werden einige Anpassungen einstimmig gutgeheißen. Die Mehreinnahmen werden sich voraussichtlich auf 8.635 € belaufen, die Mehrausgaben auf 96.000 €.

3. Teuerungszulage

Die unveränderte Teuerungszulage für das Jahr 2017 wird einstimmig vom Gemeinderat genehmigt. Um diese zu erhalten muss man seit mindestens einem Jahr in der Gemeinde wohnen und bereits eine Teuerungszulage vom Staat erhalten haben.



Rapport du conseil communal

4. Impôt foncier et de l'impôt commercial communal 2018

Le conseil communal décide unanimement de maintenir les taux d'imposition de l'année précédente, à savoir:

Impôt commercial communal / Gewerbesteuer:	325%
Impôt foncier / Grundsteuer:	
A) exploitations agricoles et forestières / Land- und forstwirtschaftliche Betriebe	295 %
B1) constructions industrielles et commerciales / Gewerbe- und Industriegebäude	410 %
B2) constructions à usage mixte / Gebäude für Mischnutzung	295 %
B3) constructions à autres usages / Gebäude für andere Zwecke	150 %
B4) maisons unifamiliales, maisons de rapport / Einfamilienhäuser, Mehrzweckhäuser	150 %
B5) immeubles non bâtis autres que les terrains à bâtir à des fins d'habitation / nicht bebaute Grundstücke, außer Bauland	295 %
B6) terrains à bâtir à des fins d'habitation / Bauland	295 %

5. Approbation des comptes des exercices 2014 et 2015

Le Conseil communal arrête unanimement les comptes des exercices 2014 et 2015 conformément aux tableaux récapitulatifs ci-après:

	Compte de l'exercice 2014		Compte de l'exercice 2015	
	Service ordinaire	Service extraordinaire	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	5.498.306,78	3.203.042,41	5.658.758,52	1.230.837,36
Total des dépenses	3.515.255,31	3.411.808,77	3.243.839,13	2.664.038,88
Boni propre à l'exercice	1.983.051,47		2.414.919,39	
Mali propre à l'exercice		208.766,36		1.433.201,52
Boni du compte précédent	2.610.698,44		4.384.983,55	
Boni général	4.593.749,91		6.799.902,94	
Mali général		208.766,36		1.433.201,52
Transfert de l'ord. à l'extraord.	- 208.766,36	- 208.766,36	- 1.433.201,52	- 1.433.201,52
Boni définitif	4.384.983,55		5.366.701,42	
Mali				

6. Subsidies

Les subsidies ci-dessous sont accordés unanimement:

Organisme	Subside
Apects (Elterevereinigung Téinten a Simmer)	500€
Natur&ëmwelt, Sektioon Téinten	750€
Nordic Walking Aisdall	750€
Theaterfrënn Téinten asbl	750€
Aide aux enfants handicapés du Grand-Duché	25€
Een Häerz fir kriibskrank Kanner	50€
Fondation Lëtzebuerger Blannevereinigung	25€
Kantonalimkerverein Mersch	25€
Musep	25€
Natur&ëmwelt	50€
Union Grand-Duc Adolphe	50€

Gemeinderatssitzung

4. Grund- und Gewerbesteuer 2018

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die zwei kommunalen Steuern unverändert zu lassen.

5. Genehmigung der Abschlusskonten von 2014 und 2015

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Abschlusskonten der Jahre 2014 und 2015 wie folgt:

6. Vergabe von Subsidien

Einstimmig werden nachstehende Subsidien gewährt:



Rapport du conseil communal

7A Campagne de sensibilisation gouvernementale «Ensemble contre le gaspillage alimentaire!»

Le Conseil communal décide unanimement d'adhérer aux préceptes de la campagne de sensibilisation gouvernementale «Ensemble contre le gaspillage alimentaire!» et d'informer les habitants de la commune sur cette campagne par tout moyen approprié.

7B Divers

Le conseil communal décide de ne plus réglementer les heures d'ouverture du ministade près de l'école à Tuntange, de sorte qu'il sera accessible tous les jours.

Différents travaux seront opérés dans la cour de récréation de l'école à Tuntange, afin de rendre celle-ci plus attractive (installation de jeux, peintures sur le sol, mise à disposition de poubelles supplémentaires).

Gemeinderatssitzung

7A Sensibilisierungskampagne der Regierung «Zusammen gegen die Lebensmittelvergeudung!»

Der Gemeinderat beschliesst einstimmig sich den Grundsätzen der Informationskampagne der Regierung «Zusammen gegen Lebensmittelverschwendung!» anzuschliessen und die lokale Bevölkerung über die Kampagne zu informieren.

7B Verschiedenes

Die Öffnungszeiten des Mini-Stadions bei der Schule in Tuntange werden nicht mehr beschränkt, so dass der Platz jeden Tag genutzt werden kann.

Demnächst werden verschiedene Arbeiten im Schullhof in Tuntange durchgeführt, um diesen attraktiver zu gestalten (Anlegen von Spielgeräten, Bemalen vom Boden, Aufstellen von weiteren Mülltonnen).

Elections communales

Lors des prochaines élections communales, qui auront lieu le 8 octobre 2017, les électeurs des communes de Boevange/Attert et de Tuntange concourent ensemble à l'élection du conseil communal qui entrera en fonction au 1^{er} janvier 2018 dans la future commune Helperknapp.

Le conseil communal de la nouvelle commune se compose de 13 conseillers dont 7 conseillers issus de la commune de Boevange/Attert et 6 conseillers issus de la commune de Tuntange. Chaque électeur pourra attribuer au maximum 13 voix, dont 7 voix au maximum aux candidats de la commune de Boevange/Attert et 6 voix au maximum aux candidats de la commune de Tuntange.

Gemeindewahlen

Bei den nächsten Gemeindewahlen, welche am 8. Oktober 2017 stattfinden, werden die Wähler der Gemeinden Böwingen/Attert und Tüntingen zusammen den Gemeinderat wählen, welcher ab 1. Januar 2018 die neue Gemeinde Helperknapp führen wird.

Der Gemeinderat der neuen Gemeinde setzt sich aus 13 Gemeinderäten zusammen; davon kommen 7 Räte aus der Gemeinde Böwingen/Attert und 6 Räte aus der Gemeinde Tüntingen. Jeder Wähler kann bis zu 13 Stimmen vergeben, davon maximal 7 Stimmen an die Kandidaten der Gemeinde Böwingen/Attert und maximal 6 Stimmen an die Kandidaten der Gemeinde Tüntingen.





Rapport du conseil communal

Séance du conseil communal
du 30 juin 2017

Présents: Eicher-Karier Christiane, bourgmestre,
Baus Jean-Paul et Ludwig Patrick, échevins,
Groben Gilles, Espen Pierre, Ruef-Vogt Liselotte,
Vosman Joske, conseillers

Absent (excusé): Losch Gilles, conseiller

1. Nouveau Plan d'Aménagement Général (PAG)

Le Conseil communal décide unanimement de marquer son accord au sujet du projet d'aménagement général (PAG) de la commune de Tuntange et de charger le collègue des bourgmestre et échevins de procéder aux consultations prévues par la loi.

2. SICONA - conventions

Le Conseil communal approuve unanimement 2 conventions signées le 19 juin 2017 avec M. et Mme Bichler-Kolbach au sujet de la plantation d'arbres fruitiers et avec M. Norbert Straus au sujet de l'élagage d'un arbre sur sa propriété.

Gemeinderatssitzung

Gemeinderatssitzung
vom 30. Juni 2017

Anwesend: Eicher-Karier Christiane, Bürgermeisterin,
Baus Jean-Paul, Ludwig Patrick, Schöffen,
Groben Gilles, Espen Pierre, Ruef-Vogt Liselotte,
Vosman Joske, Gemeinderäte

Abwesend (entschuldigt): Losch Gilles, Gemeinderat

1. Neuer Bebauungsplan der Gemeinde

Der Gemeinderat beschliesst einstimmig, den neuen Bebauungsplan der Gemeinde Tüntingen auf den Instanzenweg zu schicken. Der Schöffenrat wird die verschiedenen, gesetzlich vorgeschriebenen, Anhörungen organisieren.

2. Neuer Bebauungsplan der Gemeinde

Ohne Gegenstimme genehmigt der Gemeinderat 2 Verträge vom 19. Juni 2017; zum einen mit der Familie Bichler-Kolbach zwecks Pflanzung von Obstbäumen und zum anderen mit Herrn Norbert Straus zwecks Schnitt eines alten Hochstammobstbaumes.

Avis officiels

Dans sa séance du 9 décembre 2016 le conseil communal a décidé de modifier le **règlement de circulation général** de la commune de Tuntange. Cette délibération a été approuvée par le Ministre du Développement durable et des Infrastructures le 17.01.2017 et par le Ministre de l'Intérieur le 30.01.2017 sous la référence 322/16/CR. Elle a été publiée par voie d'affiches le 13 février 2017.

Dans sa séance du 9 décembre 2016 le conseil communal a approuvé le **projet d'aménagement particulier «Schlossacht»** à Hollenfels, élaboré par le bureau E-cone s.à.r.l. de Mersch pour compte de la société KIKUOKA Luxembourg s.a. de Mersch, portant **modification ponctuelle du projet d'aménagement particulier «Schlossacht» approuvé le 16 janvier 2012, réf. 16334/31C**. Cette délibération a été approuvée par le Ministère de l'Intérieur le 14 mars 2017 sous la référence 17822/31C.

La Police Grand-Ducale fait savoir que le Commissariat de Proximité à Mersch (13, rue de Colmar-Berg, tél. 244 91-200) est ouvert dorénavant comme suit: lundi, mercredi et vendredi, chaque fois de 13.00 à 15.00 heures ou sur rendez-vous.

Dans sa séance du 24 février 2017 le conseil communal a approuvé le **projet d'aménagement particulier «Bei den Kalleksiewen»** à Tuntange, élaboré par le bureau d'architecture «pact s.à.r.l.» de Grevenmacher pour compte de la société ACRES 1010 S.A. de Luxembourg, relatif à la **construction de 20 unités de logement à caractère unifamilial**. Cette délibération a été approuvée par le Ministère de l'Intérieur le 12 mai 2017 sous la référence 17815/31C.

Dans sa séance du 2 juin 2017 le conseil communal a décidé d'accorder pour l'année 2017 une **allocation de vie chère**. Cette délibération a été publiée par voie d'affiches le 22 juin 2017.

| Téinten - Är Gemeng

Verkehrsreglement

Seit einigen Jahren schon haben die Tempo 30 Zonen positive Auswirkungen auf den Verkehr in der Gemeinde gezeigt. Es bleibt jedoch noch manches zu tun, bis sie überall so respektiert werden, wie es eigentlich sein sollte. Deshalb möchten wir Ihnen die Hauptmerkmale der Tempo 30 Zonen nochmals vorstellen:

- Der Beginn und das Ende der Tempo 30 Zonen werden mit dem Schild Zone 30 angezeigt. Wie der Name es schon verrät, ist die Geschwindigkeit innerhalb dieser Zonen auf 30 km/h beschränkt. Ausserdem werden alle Vorfahrten als "Rechts-vor-Links" geregelt. Für Fussgänger gelten nach wie vor die normalen Vorsichtsmassnahmen, besonders beim Überqueren der Fahrbahn; es gibt nämlich keine Zebrastreifen in den Tempo 30 Zonen und der Fahrverkehr hat immer Vorrrecht.
- In naher Zukunft werden Kontrollen durch die Polizei ausgeführt, um sicher zu stellen, dass die Massnahmen eingehalten werden.
- Bei dieser Gelegenheit möchten wir nochmals darauf hinweisen, dass das Parken auf dem Bürgersteig verboten ist, ausser auf speziell markierten Bereichen. Ausserdem ist das Parken auf Zebrastreifen, in einer Entfernung von 5 m zur nächsten Kreuzung sowie 12 m beidseitig von einer Bushaltestelle (falls dies nicht durch Markierung anders reglementiert ist) verboten. Eine ausreichende Strassenbreite von 3,50 m muss auf jeden Fall freigehalten werden.

Circulation - Rappel

Depuis quelques années déjà les Zones 30 ont eu un effet positif sur la circulation dans la commune. Il reste cependant encore du chemin à parcourir, avant qu'elles soient respectées comme il se doit. C'est pourquoi nous vous rappelons les principales caractéristiques des Zones 30:

- Le début et la fin des Zones 30 sont signalés par le signal Zone 30. Comme le nom l'indique, la vitesse est limitée à 30 km/h à l'intérieur des zones. En plus la priorité de droite s'y applique toujours. Les piétons doivent cependant rester prudents et ce surtout au moment de traverser la chaussée, étant donné qu'il n'y a pas de passage pour piétons dans les zones 30 et que la priorité revient toujours au trafic automobile.
- Des contrôles seront effectués prochainement par les agents de la Police pour garantir l'application des mesures.
- A la même occasion nous voudrions rappeler qu'il est strictement interdit de stationner sur le trottoir, sauf signalisation contraire. En outre le stationnement est interdit sur les passages à piétons, à une distance de 5 m du prochain carrefour resp. 12 m des deux côtés d'un arrêt de bus (s'il n'y a pas de marquage contraire autorisé). En plus, une voiture en stationnement ne doit en aucun cas gêner la circulation. Un gabarit de passage de 3,50 mètres doit être garanti.



| Téinten - Är Gemeng

Für Hundehalter

Die Hundehalter müssen sicherstellen, dass die Hunde mit ihrem Kot nicht die Bürgersteige, die öffentlichen Räume, die Spielplätze oder die Grünflächen verunreinigen. Etwaiger Kot muss sofort entfernt werden.

Die Hundehaufen sind nicht nur ärgerlich, sondern können auch Infektionen hervorrufen, zum Beispiel auf Spielplätzen, wo die Kinder direkt betroffen sind; durch den Hundekot können nämlich Parasiten transportiert oder ansteckende Krankheiten hervorgerufen werden.

Falls Sie mit Ihrem Hund unterwegs sind, sollten Sie es vermeiden, ihn auf die Spielplätze, auf die Grünflächen und die Schulhöfe zu lassen. Suchen Sie etwas entlegene Stellen auf, welche nicht von Fussgängern genutzt werden. Halten Sie Ihren Hund davon ab, sein Geschäft auf den Bürgersteigen, auf den Spazierwegen, vor den Eingangstüren oder neben den Fahrzeugen zu erledigen.

Beseitigen Sie den Hundekot mit den Plastiktüten aus den Spendern, welche an vielen Stellen in den verschiedenen Ortschaften aufgestellt wurden.

Um einer eventuellen Ansteckungsgefahr entgegen zu wirken, sollte der Hundekot unbedingt in einem Mülleimer für Restmüll entsorgt werden. Er sollte keinesfalls auf dem Kompost landen.



Chiens - Rappel

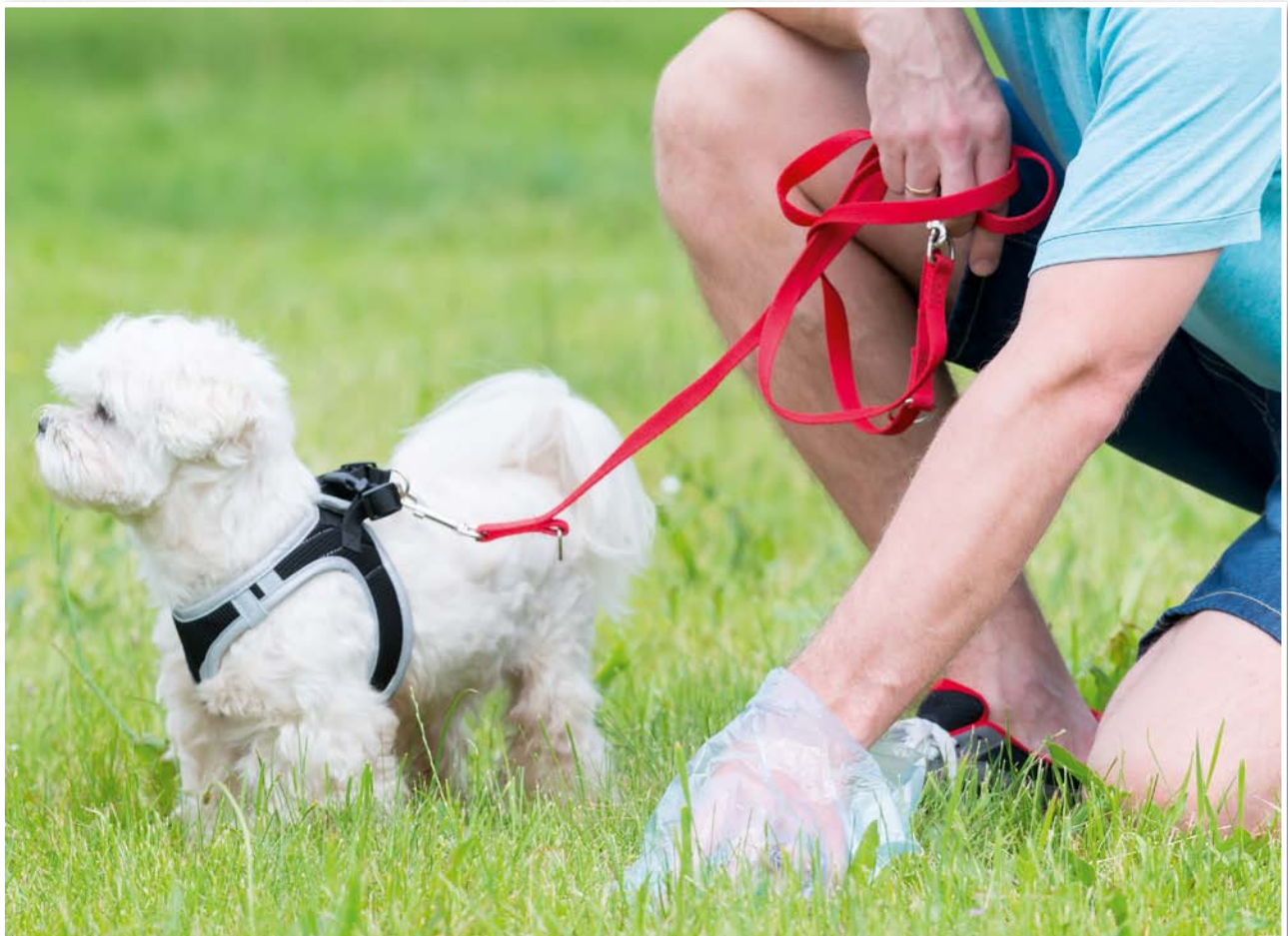
Les détenteurs de chiens doivent éviter que ceux-ci ne salissent par leurs excréments les trottoirs, les places publiques, les aires de jeux et les aires de verdure publiques. Ils sont tenus d'enlever de suite les excréments.

Les crottes de chiens ne sont pas uniquement fâcheuses, mais représentent une source d'infection manifeste, par exemple sur les aires de jeux, où les enfants sont directement concernés; les excréments de chiens peuvent en effet véhiculer des parasites et des maladies contagieuses.

Lorsque vous promenez votre chien, évitez les places de jeux, les pelouses et les cours des écoles. Préférez des endroits situés quelque peu à l'écart, non fréquentés par les piétons. Empêchez votre chien de faire ses besoins sur les trottoirs, sur les chemins de promenade, devant les portes d'entrée ou près des portières de voiture.

Enlevez les excréments canins au moyen des sachets disponibles gratuitement dans les distributeurs que vous trouverez un peu partout dans les villages.

A cause du danger éventuel de contagion, les excréments sont à évacuer impérativement par le biais des poubelles pour déchets ultimes. Les crottes de chien ne doivent en aucun cas être jetées sur le compost.



Téinten - Är Gemeng



L'inauguration des nouveaux bâtiments du service technique et du service d'incendie a eu lieu le 16 juin 2017. Une «Porte Ouverte» pour tous les habitants sera organisée le 17 septembre 2017.

De 16. Juni goufen déi nei Gebäier fir den techneschen Service an d'Pompjeeën agweit. Eng grouss Porte Ouverte wäert allen Awunner de 17. September d'Méiglechkeet ginn, sech dës Gebäier an och dee neie Pompjees-Camion unzekucken.



| Téinten - Är Gemeng





Téinten - Är Gemeng

Chantiers réalisés et en cours

Renouvellement partielle de la toiture de l'école à Tuntange suite à la tempête de janvier.

Am Januar gouf den Daach vun der Schoul zu Téinten staark duerch de Stuerm beschiedegt. Elo ass en erëm dicht.



Rénovation de l'église à Tuntange.

D'Aarbechten an der Kierch zu Téinten si voll amgaangen.



Pose d'une canalisation par le syndicat de dépollution des eaux résiduaires SIDERO et réaménagement du chemin piétonnier à Tuntange entre la rue de Luxembourg et la rue de l'Eglise.

Am Kader vun den Embaauarbechten vun der Kläranlag zu Téinten huet den Ofwaassersyndikat SIDERO och d'Infrastruktur tëschent der „rue de Luxembourg“ an der „rue de l'Eglise“ erneiert. Zu gläicher Zäit gouf de Foussgängerwee an d'Rei gesat, eng Beliichtung installéiert an d'Baach renaturéiert.

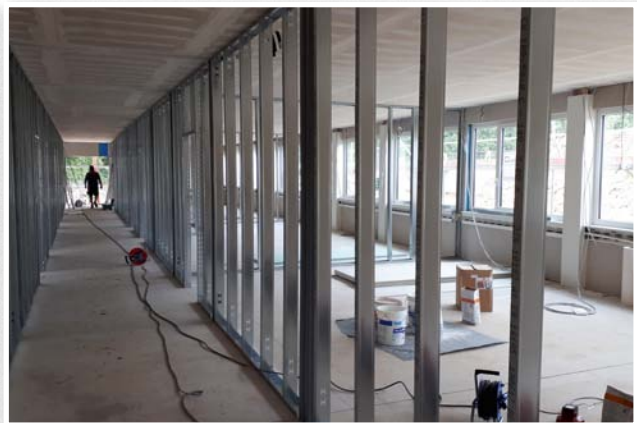


| Téinten - Är Gemeng

Installation de nouvelles salles de classe de type conteneur derrière le bâtiment scolaire à Tuntange.

Hannert der Schoul zu Téinten gëtt niewent dee bestoende Container eng ganz nei Containerstruktur opgeriicht. Vum

September 2017 un kommen do d'Klassen aus dem Cycle 3 vu Simmer ënnerdaach, soulaang zu Simmer un der neier Schoul gebaut gëtt. Dës Struktur erlaabt et och vläicht an Zukunft, falls déi betreffend Instanzen hir Geneemegung ginn, méi Raum zur Verfügung ze hunn fir d'Maison Relais.



Téinten - Är Gemeng

Bummelbus

Das Projekt

Der Bummelbus ist ein Rufbus und stellt in der Nordregion eine Ergänzung zum öffentlichen und privaten Transport in 40 Gemeinden für 82.000 Einwohner dar.

Wer kann mitfahren

Prinzipiell richtet sich das Angebot des Bummelbusses an jeden der sich, innerhalb des jeweiligen Gemeindegebietes und angrenzenden Städte/Nachbardörfer, flexibel bewegen möchte.

Wie bestellen Sie den Rufbus?

Der Rufbus wird telefonisch bestellt und Ziel ist es die Mobilität der Einwohner auf kurzen Strecken zu verbessern. Reservierungen sind so früh wie möglich abzugeben, wenn möglich

- einen Tag im Voraus zwischen 8 und 18 Uhr von montags bis freitags

Wofür wird der BB genutzt?

In Zusammenarbeit mit den Partnergemeinden bietet der Bummelbus ideale Transportmöglichkeiten zum Einkaufen, Arztbesuch, Amiperas, Restaurant, Arbeitsplatz, Frisör usw., sowie für Kinder und Jugendliche zum Sporttraining, Maison Relais, Crèche, Hausaufgabenhilfe, Lasep, Tanzschule, Musikschule usw.

Weitere Vorteile

Regelmässig Fahrten, dass heisst, an gleichen Tagen und zu gleichen Uhrzeiten nehmen wir bis auf Widerruf einen Dauerauftrag an.

Sich für den Bummelbus zu entscheiden, bedeutet auch der Umwelt einen Gefallen tun, indem man das Auto stehen lässt.



Le projet

Le Bummelbus est un moyen de transport à la demande et représente actuellement dans la région du Nord du pays, pour 40 communes et 82.000 habitants, un complément aux transports publics et privés.

Qui peut profiter de ce service?

Toute personne souhaitant se déplacer, de façon confortable, sûre et flexible, peut profiter de ce service pour des trajets à courte distance, ceci surtout à l'intérieur du territoire communal et villages/villes voisins.

Comment utiliser le Bummelbus?

Pour utiliser, il suffit de le demander

- un jour à l'avance entre 8 et 18 heures du lundi au vendredi

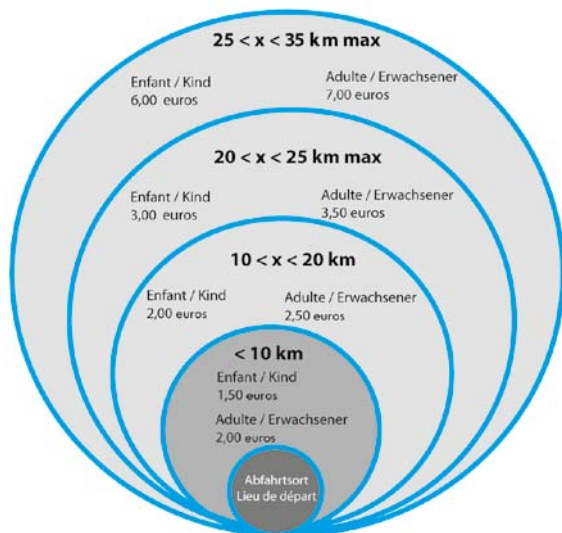
Quelle finalité a le Bummelbus?

En collaboration avec les communes partenaires, le Bummelbus offre un moyen de transport idéal pour les adultes afin d'aller faire leurs courses, visite médicale, amiperas, restaurant, coiffeur, travail, etc. ... ainsi que pour les jeunes et enfants pour se rendre à leur entraînement sportif, école de musique, maison relais, crèche, école de danse, Lasep etc. ...

Autres avantages

Si vous souhaitez prendre le Bummelbus régulièrement, les mêmes jours aux mêmes heures, vous pouvez prendre une réservation durable chez nous et l'annuler quand vous le désirez.

Opter pour le Bummelbus c'est faire un geste en faveur de l'environnement, ceci en laissant sa voiture au garage.



Montag-Freitag:

06.30-21.15 Uhr

Samstag:

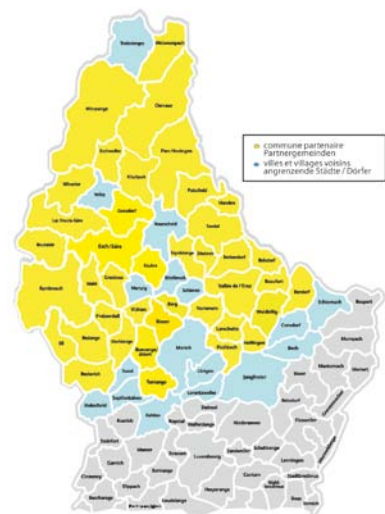
06.30-17.15 Uhr

Lundi-Vendredi:

06h30-21h15

Samedi:

06h30-17h15



© Forum pour l'Emploi - 2017

☎ 26 80 35 80 • bummelbus@fpe.lu

I Téinten - Är Gemeng



OFFICE SOCIAL MERSCH

BOEVANGE/ATTERT, BISSEN, LINTGEN, MERSCH et TUNTANGE

L'Office Social Mersch est un établissement public communal au service des habitants ayant leur domicile légal dans une des communes de Boevange/Attert, Bissen, Lintgen, Mersch et Tuntange. Sa mission est d'assister les personnes confrontées à des problèmes sociaux, familiaux, financiers et autres et se fait dans le cadre de la loi du 18 décembre 2009 organisant l'aide sociale.

Heures d'ouverture: 9.00 à 12.00 et 14.00 à 17.00 heures.

La **prise de rendez-vous par téléphone** est indispensable:

Anne KRIER, assistante d'hygiène sociale, Tél.: 26 32 58-21
(n° de maison se terminant par 0, 1, 2 ou 3)

Sonja WIRTZ, assistante sociale, Tél.: 26 32 58-23
(n° de maison se terminant par 4 et 5)

Marie-Anne SCHOLER, assistante d'hygiène sociale, Tél.: 26 32 58-22
(n° de maison se terminant par 6, 7, 8 ou 9)

Filipe DA SILVA, secrétaire, Tél.: 26 32 58-20

35, rue de la Gare · L-7535 MERSCH · Fax: 26 32 58-33 · E-mail: info@osmersch.lu

Téinten - Är Gemeng



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Agriculture,
de la Viticulture et de la
Protection des consommateurs



Lebensmittelverschwendung:

ZAHLEN & FAKTEN



WELTWEIT

1,3 Milliarden Tonnen/Jahr
essbarer Lebensmittel werden weggeworfen oder verderben = 1/3 aller für den menschlichen Verzehr produzierten Lebensmittel verderben oder werden vergeudet



EUROPA

180 kg Lebensmittelabfälle
pro Einwohner und Jahr
→ von denen 60 kg vermieden werden könnten

VERTEILUNG DER LEBENSMITTEL- VERSCHWENDUNG

Haushalte
42 %

Agrar- und
Nahrungsmittel-
industrie
39 %

Gaststättengewerbe
14 %
Einzelhändler
5 %



Quelle: Europäische Kommission

WIRTSCHAFTSASPEKTE

Jahr für Jahr verderben weltweit 1,3 Milliarden Tonnen Lebensmittel oder landen im Müll = eine geschätzte Verschwendung von ca. 565 Milliarden Euro

UMWELTASPEKTE

Lebensmittelverschwendung
= 250 km³ Wasser werden verschwendet = 3 x der Genfer See
= 30 % der Anbauflächen werden verschwendet
= 3,3 Gigatonnen CO₂ gelangen in die Atmosphäre
= bis zu 80 % der jährlichen CO₂-Emissionen Chinas

Quelle: Ernährungs- und Landwirtschaftsorganisation der Vereinten Nationen



ETHISCHE ASPEKTE

1/3 der weltweit produzierten Lebensmittel wird vergeudet, obwohl jeder 9. Mensch an Unterernährung leidet!

Quelle: Ernährungs- und Landwirtschaftsorganisation der Vereinten Nationen

DEFINITION

Mit Lebensmittelverschwendung sind Waren gemeint, die zur menschlichen Ernährung bestimmt sind und entweder verderben, weggeworfen oder entsorgt werden.

Den Großteil dieses Verlusts an Nahrungsmitteln machen Obst und Gemüse (44 % der täglich anfallenden Speiseabfälle) aus, gefolgt von Backwaren (15 %), zubereiteten Speisen (12 %) und Milchprodukten (8 %).

Nicht essbare Bestandteile wie Gemüseschalen, Knochen, Fett, Fischgräten und Eierschalen gelten als unvermeidbare Abfälle.



Téinten - Är Gemeng



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Agriculture,
de la Viticulture et de la
Protection des consommateurs



Gaspillage alimentaire : CHIFFRES CLÉS

MONDE
1,3 milliards de tonnes / an
de denrées comestibles jetées ou perdues
= 1/3 de la nourriture produite dans le monde
est perdu ou gaspillé



EUROPE
180 kg de déchets alimentaires
par habitant et par an
→ dont 60 kg pourraient être évités

RÉPARTITION DU GASPILLAGE ALIMENTAIRE

Ménages
42 %

Industrie
agroalimentaire
39 %

Restauration
14 %
Détaillants
5 %



Source : Commission européenne

ENJEU ÉCONOMIQUE

1,3 milliards de tonnes de nourriture gaspillées
chaque année dans le monde
= un gâchis estimé à environ 565 milliards d'euros

ENJEU ÉCOLOGIQUE

Gaspillage alimentaire
= gaspillage de 250 km³ d'eau = 3x Lac de Genève
= gaspillage de 30 % des terres cultivables
= rejet dans l'atmosphère de 3,3 gigatonnes de CO₂
= près de 80 % des émissions annuelles de CO₂
de la Chine

Source : Organisation des Nations Unies
pour l'alimentation et l'agriculture

ENJEU ÉTHIQUE

1/3 des aliments produits
dans le monde est jeté
alors qu'une personne
sur 9 souffre de
malnutrition !

Source : Organisation des Nations Unies
pour l'alimentation et l'agriculture

DÉFINITION

Le gaspillage alimentaire ne concerne que les produits qui sont directement destinés à la consommation humaine et qui sont perdus, jetés ou dégradés.

La plus grande partie de cette déperdition sont les fruits et les légumes (44 % des déchets quotidiens de nourriture), suivis par les produits de boulangerie (15 %), les déchets de plats préparés (12 %) et les produits laitiers (8 %).

À noter que les produits qui ne sont pas comestibles tels que les épluchures de légumes, les os, la graisse, les arêtes de poissons, les coquilles d'œufs sont considérés comme des déchets inévitables.



| Téinten - Är Gemeng

Prix Novastroum 2016

Am 31. Mai 2017 hat die a.s.b.l. nova naturstroum die Gemeinde Tüntingen für die Durchführung der Sensibilisierungskampagne „Nachhaltigkeit macht Schule“ geehrt.

Die Kampagne wurde im Zyklus 3 der Grundschule durchgeführt und umfasste 3 Ziele:

- Umweltwissen zu vermitteln
- bestimmte wünschenswerte Umwelteinstellungen auszubilden
- umweltgerechtes Verhalten zu fördern

Mittlerweile wissen die Schüler etwas mit den Begriffen „CO₂“ oder „Treibhauseffekt“ anzufangen und sie kennen den menschlichen Einfluss hierauf. An Hand von Experimenten, Exkursionen z.B. in die Heizzentralen der Schulen, Rätseln und Rollenspielen wurden den Kindern die Zusammenhänge der Klimaerwärmung erklärt.

Im Anschluss an das spielerische Erarbeiten energieeffizienter Verhaltensmuster wurden die Schüler in den Umgang mit Messgeräten (Thermometer, CO₂-Messgeräte sowie Beleuchtungsmesser) eingewiesen und bekamen diese zum dauerhaften Einsatz in ihrem Klassenzimmer ausgehändigt.

Die Nachhaltigkeit des Projektes ist ebenfalls gewährleistet, da in den jeweiligen Klassen „Lüftungs-, Heiz- und Lichtbeauftragte“ ernannt wurde, die ihre Aufgabe sehr gewissenhaft übernommen haben.

Le 31 mai 2017 l'a.s.b.l. fonds nova naturstroum a honoré l'engagement écologique de la commune de Tuntange par l'attribution d'une prime nova naturstroum pour le projet didactique: la durabilité dans les écoles «Nachhaltigkeit macht Schule» en raison du caractère complémentaire et multiplicateur.

Cette campagne a été effectuée au cycle 3 de l'enseignement primaire avec 3 buts principaux:

- transmettre des connaissances sur l'environnement
- enseigner certains «réflexes écologiques»
- promouvoir un comportement écologique et durable

Les élèves savent maintenant ce que les termes «dioxyde de carbone» et «effet de serre» veulent dire et connaissent l'influence humaine y relative. Les différents aspects du réchauffement climatique ont été communiqués aux élèves à l'aide d'expériences, de jeux de rôle ou de visites comme p.ex. la chaufferie de l'école.

Après avoir appris les bases d'un comportement écologique et durable, les élèves ont pu mettre en pratique leur savoir à l'aide d'appareils de mesure (thermomètre, mesure de CO₂ et de l'éclairage) qu'ils ont reçu pour chaque classe.

La «durabilité» de ce projet est certainement assurée car chaque classe a son responsable «aération, éclairage et chauffage».



| Téinten - Är Gemeng

Nationalfeierdag | Fête Nationale 2017

Dëst Joer goufen d'Feierlechkeeten vun Nationalfeierdag ze Huelmes ofgehalen, well d'Kierch ze Téinten renovéiert gëtt. Den Cortège ass vun der Schoul ze Huelmes bis an d'Kierch marschéiert.

Nom Te Deum koum déi offiziell Ried mat uschléissender Éierung vun de verdéngschtvolle Persounen. Eis „Heemecht“ gouf vun dem Gesangveräin gesongen. Ofschléissend ass den Eierewäin am Haff vun Schlass zerwéiert ginn.

Fotoen: Charlot Kuhn

Cette année les festivités de la Fête Nationale se sont déroulées à Hollenfels suite aux travaux de rénovation de l'église de Tuntange. Le traditionnel cortège est parti de l'école de Hollenfels en direction de l'église.

Le Te Deum a été suivi par le discours officiel du bourgmestre et par la récompense des personnes méritantes. L'hymne nationale «Heemecht», chantée par la chorale de Tuntange, a clôturé la partie officielle de ces festivités. Un vin d'honneur a été servi dans la cour du château.



Téinten - Är Gemeng

Die Kinder der Grundschule Simmer-Tënten zeigen Herz.



Mit dem Verkauf von ihren Bastelarbeiten während des Adventsfestes haben die Klassen des Zyklus 3 aus Simmern die stolze Summe von 1000 € erwirtschaftet. Diesen Betrag überreichten sie jetzt im Beisein von Bürgermeister Yves Ewen an die Direktorin des «Lëtzebuenger Kannerduerf». Bevor sich Frau Brosius für die großzügige Spende bedankte, gab sie den Schülern einige Erklärungen zur Betreuungsarbeit mit den ihnen anvertrauten Kindern und Entstehungsgeschichte des Kinderdorfes. (Thill Danielle)

Felicitatioun!

Mir gratuléieren der Klass vun der Madame Simone Weber aus dem Cycle 4.2 vun Huelmes, fir hier gutt 3. Plaz beim Concours «Maach math».

Concours mathématique inter-classes

organisé par le «Groupe mathématique» (SCRIPT)
avec le soutien du Collège des Inspecteurs,
des Commissions Nationales (Mathématiques) de l'ES et de l'EST,
et du Fonds National de la Recherche Luxembourg.



Diplom

D'Kanner aus dem
Cycle 4.2 vum
Weber Simone
si bei der Finale vum

**Maach
emat**

2017
an der Kategorie **42**
di **3** . ginn.

| Téinten - Är Gemeng

De Cycle 4.2 huet Theater gespielt: „Imagine“

D’Kanner hunn d’Fleem am Joer 2017. Fréier war alles besser? Ass dat wierklech esou? Si ginn an de Mëttelalter, bei d’Réimer a bei de Louis XIV kucken. A nees séier zréck an eis Zäit. Mee vläicht gesäit et an der Zukunft besser aus? (Simone Weber)





Téinten - Är Gemeng



Méindes den 3. Juli ass den Tour de France duerch eis Gemeng gefuer. Eng Onmass Leit hu vun der Geleeënheet profitéiert, d'Coureuren vu ganz no ze gesinn. Sou war d'Haaptstrooss zu Téinten dee ganze Mëtteg gutt geféllt a jidderen ass op seng Käschte komm, sief et mat Gadgets vun der Karawann, beim Kucke vum Peloton, beim Public Viewing oder bei engem gudden Maufel. Och d'Schouklussen, souguer vun de Gemenge ronderëm, hunn sech deen eemolege Spektakel net entgooss.

Le Tour de France est passé par la commune de Tuntange le lundi 3 juillet. Ceci a permis à une foule de curieux d'observer les cyclistes de très près. Tout au long de l'après-midi les trottoirs de la rue de Luxembourg à Tuntange n'ont pas désertés. Tout le monde y a trouvé son compte, que ce soit avec des gadgets distribués par la caravane, en observant le peloton, en profitant du public viewing ou en dégustant des grillades. Même les écoliers de Tuntange et des communes environnantes ont profité de ce spectacle unique.



| Téinten - Är Gemeng





| Téinten - Är Gemeng

Ausflug | Excursion



Bei beschestem Wieder huet den Ausfluch vun deenen net méi ganz esou jonke Leit dëst Joer op d'Musel gefouert. Moies gouf déi réimesch Villa vu Borg besichtegt a mëttes zu Réimech e gudde Maufel opgedëscht.

Le beau temps était au rendez-vous lors de l'excursion traditionnelle des personnes un peu moins jeunes. Suite à la visite de la villa romaine à Borg en matinée, les participants ont pu découvrir la ville de Remich après un délicieux déjeuner.





| Téinten - Är Gemeng





Téinten - Är Gemeng

Awäertsetzung vun de réimesche Sitten an der Regioun Lëtzebuerg West an Haute-Sûre Forêt d'Anlier



Viru kuerzem gouf den transnationale LEADER-Projet „D'une ville romaine à l'autre au pays des Trévires“ offiziell firgestallt. Der Aluedung vun de Georges Kayser Altertumsfuerscher asbl a vun Arc-Hab asbl ware vill Leit op déi gallo-réimesch Site vu Mageroy an der Belsch a Miecher zu Giewel nokomm.

D'Riedner hunn den transnationalen Aspekt vum Projet ervirgehuewen. An de kommende Joren wäerten déi gallo-réimesch Sitten souwuel um pädagogesch/wëssenschaftlechen wéi och um touristeschen Plang Awäert gesat ginn. D'Georges Kayser Altertumsfuerscher asbl sinn Träger vun dësem LEADER-Projet a ginn ënnerstëtzt vu der Mamer Geschicht asbl, de Geschichtsfrënn vun der Gemeng Miersch asbl an dem LEADER-Büro zu Tënten. Enger gudder Kooperatioun steet deemno näischt méi am Wee.

Weider Informatiounen zum Projet kitt Dir bei:

D'Georges Kayser Altertumsfuerscher asbl, E-mail: gka@gka.lu

LEADER-Büro Tënten, T: 26 61 06 80, E-mail: lw@leader.lu



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Agriculture,
de la Viticulture et de la
Protection des consommateurs



Europäischer Landwirtschaftsfonds für die Entwicklung des ländlichen Raumes: Hier investiert Europa in die ländlichen Gebiete.

| Téinten - Är Gemeng

Deemols ...

Parallel zu de markante Fakten an de politeschen, ekonomeschen a sportlechen Evenementer, zielen eng ganz Rëtscht kleng, perséinlech Anekdoten zur Geschicht vun enger Regioun oder hu se souguer gepräägt. Well dës Geschichten awer ganz oft net niddergeschriwwen ginn, gi se mat der Zäit verluer. Kultrun asbl huet beschloss, dëser Situatioun entgéintzewierken, a wëll elo Temoignagen a perséinlech Souvenire vun den Awunner vun der Regioun zesummendroen a se am Kader vum LEADER-Projet „Geschichte vum Duerf“ en Valeur setzen.

An enger éischter Etapp soll de Projet d'Temoignagen oder d'Geschichte vu Persounen oder Familljen, déi an den aacht Gemenge vun der Regioun Lëtzebuerg West wunnen, zesummendroen. Am Kader vum Projet gëtt eng journalistesch an ethnographesch Recherche gemaach, fir Temoignagen ze sammelen, déi di lokal Kultur, de Phenomen vun der Immigratioun an der Integratioun, d'Traditiounen, de Krich, den historeschen, sozialen a kulturelle Patrimoine an aussergewéinlech Liewenssituatiounen vun den Awunner vun der Regioun Lëtzebuerg West erëmispigelen. An enger zweeter Etapp soll e Buch an/oder e Video, Fotoen an en CD mat den Temoignagen entworfen ginn.

Fotoen: Aschmann Pol, Copyright Photothèque VdL



Sidd Dir virun 1950 gebuer?

Wunnt Dir an der Regioun Lëtzebuerg West?

Dann deelt eis Är Liewensgeschichte mat!

Mir freeën eis, Iech kennenzeléieren!

Kultrun asbl

Natalia Sanchez / Lex Gillen

T: 621 389 102 / 661 258 029

E: kultrunasbl@pt.lu



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Agriculture,
de la Viticulture et de la
Protection des consommateurs



Europäischer Landwirtschaftsfonds für die Entwicklung des ländlichen Raumes: Hier investiert Europa in die ländlichen Gebiete.

| Téinten - Är Gemeng

Eng grouss Entwécklung fir de Vëlo am Weste vum Land

Virun e puer Joer huet d'Regioun LEADER Lëtzebuerg West sech dem Vëlossecteur ugehol, an den Inventaire vun all de Weeër, déi mam Vëlo befuer kënne ginn, gemaach. Op Basis vun dësem Inventaire ass d'Kaart «Natur-Zeit-Reise», déi 2009 an 2011 verëffentlecht gouf, entstanen.

2014 huet en interterritoriale Projet den Inventaire op den Territoire vum Réidener Kanton a vun der Gemeng Mäerzeg erweidert. E Rapport beschreift d'Weeër an de Regioun Lëtzebuerg West an Atert/Wark, op deenen ee mam Vëlo ka fueren an déi markéiert ginn.

Dëse Projet an déi, déi sech dorausser erginn, sollen déi duuss Mobilitéit verbesseren an de Vëlostourismus fërderen duerch d'Bereetstellung vu strukturéierten a securiséierte Circuiten, adaptéierte Servicer an aktualiséiertem Informatiounsmaterial.

2016 ass eng Vëlosbeschëlderung am ganze Weste vum Land opgeriicht ginn. Mam Ëmsatze vun dësem Projet an enger enker Zesummenaarbecht mam Ministère fir nohalteg Entwécklung an Infrastrukture waren déi zwou Regioun Lëtzebuerg West an Atert/Wark déi éischt, déi di nei Vëlosbeschëlderung, déi op nationalem Niveau entwéckelt gouf, opgestallt hunn.

Parallel dozou ass eng Kaart vun de Vëlosweeër am Weste vum Land ausgeschafft a verëffentlecht ginn. Op dëser Kaart si sämtlech touristesch Informatiounen, mä och zwee Touristentouren am Réidener Kanton an zwee Streckevischléi am Westen agedroen.

Parallel zur Vëlosbeschëlderung, déi opgeriicht ginn ass an der Kaart, déi ausgeschafft gouf, ass d'Afféierung vun engem Vëlolocatiounssystem fir d'Regioun Lëtzebuerg West studéiert ginn. D'Awunner an d'Visiteure wäerte während der Saison 2017 fir d'éischt vu sou engem Locatiounssystem profitéiere kënnen.

Vëlolocatiounsstatiounen an der Regioun Lëtzebuerg West:

- Biereng/Miersch, Hotel Martha: Locatiounsstatioun E-Bike, Opluetstatioun E-Bike, Vëlolocatioun op Ufro.
- Klengbetten, Hotel Jacoby: E-Bikelocatioun a Vëlolocatioun op Ufro
- Huelmes, Jugendherberg: E-Bikelocatioun a Vëlolocatioun op Ufro
- Simmer, Camping Simmerschmelz: Opluetstatioun E-Bike
- Miersch, Park a Schwämm Krounebiereg: Opluetstatioun E-Bike
- Zousätzlech: Locatiounssystem Mamer Vëlo zu Mamer (Gare, Mamer Schlass), Kapellen (Gare, Centre culturel) an Holzem (Festsall)
- Regioun Atert/Wark: Useldeng, Info-Point: Locatiounsstatioun E-Bike an Opluetstatioun E-Bike

www.bikestation.lu

Déi zweet Editioun vun der Kaart vun de Vëlosweeër ass elo disponibel!

An dëser Editioun goufen och d'Vëlo- an E-Bikelocatiounsstatiounen opgezeechent. Dir kënnt déi nei Kaart vun de Vëlosweeër beim LEADER-Büro zu Tënten bestellen.



L'Ouest du Luxembourg à vélo

Luxemburgs Westen per Rad entdecken
Discovering Luxembourg's West by bike



Leader Lëtzebuerg West, Réidener Kanton, Gemeng Mäerzeg



LEADER-Büro Tënten

1, rue de l'Eglise · L-7481 Tuntange

T: 26 61 06 80

W: lw@leader.lu



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Agriculture,
de la Viticulture et de la
Protection des consommateurs



Europäischer Landwirtschaftsfonds für die Entwicklung des ländlichen Raumes: Hier investiert Europa in die ländlichen Gebiete.

Weiterbildung für Erwachsene Formation pour adultes



Cours pour Adultes agréés par
LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Éducation nationale,
de l'Enfance et de la Jeunesse
Service de la formation des adultes



SPRACHKURS IN DER GEMEINDE TUNTANGE COURS LINGUISTIQUE DANS LA COMMUNE DE TUNTANGE

Im 1. Trimester 2017/18 bietet die Landakademie in Zusammenarbeit mit der Gemeinde Tuntange wieder einen Sprachkurs an:

Dans le premier trimestre 2017/18 la «Landakademie» propose en collaboration avec la Commune de Tuntange un cours de langue:

SPANISCHKURS • COURS D'ESPAGNOL



	TAG JOUR	BEGINN DÉBUT	UHRZEIT HORAIRE	KURSLEITER FORMATEUR	PREIS PRIX
Spanisch für fortg. Anfänger A.1.2. Español intermédiaire A.1.2.	Montag Lundi	09.10.17	18.30-20.30	Pablo Andrés Anton	225€ 25 x 2h

Spanisch für fortgeschrittene Anfänger A.1.2.: ist ideal für alle, die bereits über Kenntnisse in der spanischen Sprache verfügen. Dieser Kurs wird Sie tiefer in die Sprache einführen, Ihre Sprachkenntnisse erweitern und ihre Kommunikationsfähigkeiten steigern.

Español intermédiaire A.1.2.: est idéal pour tous ceux qui disposent déjà de notions de la langue espagnole. Ce cours vous permettra d'approfondir vos connaissances et d'améliorer votre communication.

**Weitere Informationen und Anmeldung unter:
Inscription et informations supplémentaires:**

LANDAKADEMIE
2 am Fournicherwee | L-9151 ESCHDORF
nicole@landakademie.lu | Tel.: 89 95 68-28
www.landakademie.lu



| Téinten - Är Gemeng

15 Joer Late Night Bus

Vor gut 15 Jahren, am 12. Mai 2001 fuhr der erste Late Night Bus, damals zuerst in der Region Nordstad. Damit war der Late Night Bus für den ländlichen Raum geboren. Er sollte in den nachfolgenden Jahren eine kleine Revolution im Luxemburger Nacht-Transport auslösen. Dem Pionier folgten mehrere Initiativen in ländlichen und städtischeren Regionen in ganz Luxemburg, von Nachttaxen bis Nachtbussen unterschiedlichster Art.



„E Stéck Fraiheet – E Stéck Jugend !“

Ziel des Late Night Busses, welcher als Projekt allgemeinnützig und zudem gratis für seine Kunden ist, war und ist es das Feiern zu ermöglichen und gleichzeitig die Verkehrssicherheit zu gewährleisten. Feste sollen Feste bleiben, und nicht durch tragische Verkehrsunfälle getrübt werden – dafür bieten die Late Night Busse eine sichere Alternative für die nächtlichen Mobilitätsbedürfnisse. Aber auch mit Bus soll verantwortlich mit Alkoholkonsum umgegangen werden. Deswegen unterstützt der Late Night Bus auch bereits seit mehreren Jahren ausdrücklich die Kampagne „Keen Alkohol ënner 16 Joer!“.

Das Phänomen Late Night Bus ist aber noch viel mehr als Verkehrssicherheit und attraktives Mobilitätsangebot im ländlichen Raum. Late Night Busse stehen für Unterstützung des Vereinslebens, sozialen Zusammenhalt, regionale Identität und aktive Partizipation der Jugendlichen. Beim Late Night Bus, einem Transportangebot mit öffentlichem Charakter, bestimmt der Kunde aktiv über das Angebot mit. Bis heute sind die lokalen Jugendvereine wichtige Akteure im Late Night Bus System. 15 Jahre Late Night Bus bedeutet soziale Kontakte, Freundschaften und ein Stück Freiheit für Jugendliche (und Eltern).

„E Projet vu Jonken, fir Jonker !“

Die Erfolgsstory des Late Night Busses begann im Frühjahr des Jahres 2001 in der Arbeitsgruppe „Transport“ der „Denkfabrik Nordstad a.s.b.l.“. In Pionierarbeit wurde, das Konzept eines Nachtbusystems für den ländlichen Raum zusammen mit Jugendvereinen und Gemeinden entwickelt. 2004 wurde der Late Night Bus auch in der Region „Nordspëtz“ und der Region „Atert“, die Region des „Réidener Kanton“, erfolgreich getestet und eingeführt. Seit 2005 werden der Late Night Bus Nordspëtz, Nordstad und Atert von der, speziell zu diesem Zweck gegründeten, „Late Night Bus Norden a.s.b.l.“ organisiert welche somit in 45 Gemeinden die Late Night Busse koordiniert.

„Gemengen vun Ufank un staark engagéiert !“

Von Anfang an wurde der Late Night Bus von den Gemeinden kommunalpolitisch und finanziell stark unterstützt. Ohne das Vertrauen und den Einsatz der Gemeinden und ihrer jeweiligen Schöffen- und Gemeinderäte über all diese Jahre gäbe es den Late Night Bus heute nicht. Besonders in den Pionierjahren war aber auch die Hilfe von unterschiedlichsten Unterstützern und Partnern von Bedeutung um den Late Night Bus Schritt für Schritt aufzubauen. Seit 2005 unterstützt auch das Transport-Ministerium / Ministerium für Nachhaltige Entwicklung die Late Night Busse und teilt sich mit den Gemeinden die Finanzierung des Systems.

Late Night Bus Norden a.s.b.l.

Weitere Informationen, Late Night Bus Reglement und aktuelle Fahrpläne auf:

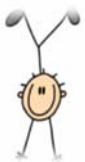
www.latenightbus.info



| Téinten - Är Veräiner

1. Mee-Feier

Sou wéi all Joer goufen och 2017 erëm um 1. Mee vun de lokale Veräiner e puer Kränz gebonnen a bei der Gemeng an de Restaurateuren opgehaangen.



NATUR AN MOBILTÉITSDAG an der GEMENG TÉINTEN

SAVE THE DATE

JOURNÉE DE LA NATURE ET DE LA MOBILITÉ
DANS LA COMMUNE DE TUNTANGE

Sonndës den 24. September 2017
Dimanche le 24 septembre 2017



Méi Informatiounen Ufank September
Plus d'informations début septembre





CISTU

Centre d'Incendie et de Secours Tuntange



Porte Ouverte

17. September 2017

vun 11 Auer un zu Téinten



**Ausstellung a Virféierungen vun de
Lëtzebuerger Rettungsdéngschter**

Spill a Spaass fir Grouss a Kleng

Kalenner 2017

September

23. September: Hämmelsmarsch
Chorale Ste-Cécile, Téinten

24. September: Kiermes zu Téinten

24. September: Mobilitéétsdag
Gemeng Téinten & Veräiner

Oktober

3. Oktober: Generalversammlung mat Konferenz
Elterevereenegung, Koschteschbau

8. Oktober: Gemengewalen
Gemeng, Koschteschbau

15. Oktober: Vizfest
Pompjeeën, Koschteschbau

XX. Oktober: Champignonswanderung
Elterevereenegung, Gemeng

November

5. November: Kiermes zu Huelmes

17. November: Generalversammlung
Nordic Walking Äischdall

18. November: Beaujolaisowend
Theaterfrënn Téinten, Koschteschbau

Dezember

1. Dezember: Adventskranzverkaf & Chrëschtmaart
Elterevereenegung, Koschteschbau

10. Dezember: Fête Seniors
Gemeng Téinten, Koschteschbau

Calendrier des déchets

Poubelle 60 l: 165 € 120 l: 261 €
80 l: 189 € 240 l: 432 €

Poubelles grises: tous les lundis
(sauf jours fériés : 25.12. avancé au 23.12.,
01.01.2018. avancé au 30.12.2017.)

Déchets toxiques (SDK-HH):

Collecte de porte à porte effectué par les services de la
Superdrecksckëscht entre 8h30 et 12h00: 10.11.

Verres

Conteneurs à Tuntange à l'entrepôt „Sayerhéicht” et à
Hollenfels près du cimetière

Papiers (poubelle bleue)

Vendredis, les 25.08., 22.09., 27.10., 24.11., 22.12.

Vêtements (Gezai)

Conteneur à Tuntange à l'entrepôt „Sayerhéicht”

PMC (Valorlux)

Mercredis, les 23.08., 06.09., 20.09., 04.10., 18.10., 03.11.,
15.11., 29.11., 13.12., 27.12.

Bicherbus zu Téinten

Samedis de 11h15 à 11h35
16.09., 14.10., 11.11., 02.12.

Mierscher Lieshaus

Mardi/Jeudi: 14h00-18h00 Mercredi: 16h00-20h00
Vendredi: 10h00-14h00 Samedi: 10h00-12h00



